



Council of the
European Union

Brussels, 26 September 2016

11805/16

**Interinstitutional File:
2011/0298 (COD)**

**JUR 419
EF 261
ECOFIN 769
CODEC 1177**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Directive 2014/65/EU of the European Parliament and of the Council of 15 May 2014 on markets in financial instruments and amending Directive 2002/92/EC and Directive 2011/61/EU (recast)
(OJ L 173, 12.6.2014, p. 349)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

This text has also been transmitted to the European Parliament.

TIME LIMIT for the observations by the Member States: 8 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Legal Service (DQL Rectificatifs): secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu

ПОПРАВКА

**на Директива 2014/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 15 май 2014 година
относно пазарите на финансови инструменти и за изменение на Директива 2002/92/ЕО и
на Директива 2011/61/ЕС**

(Официален вестник на Европейския съюз L 173 от 12 юни 2014 г.)

На страница 447, член 61, параграф 5:

вместо:

„5. ЕОЦКП разработва проекти на технически стандарти за изпълнение за въвеждане на стандартни формуляри, образци и процедури за уведомлението или предоставянето на информацията, предвидени в параграф 2 от настоящия член и член 63, параграф 4.“

да се чете:

„5. ЕОЦКП разработва проекти на технически стандарти за изпълнение за въвеждане на стандартни формуляри, образци и процедури за уведомлението или предоставянето на информацията, предвидени в параграф 2 от настоящия член и член 63, параграф 3.“

CORRECCIÓN DE ERRORES

**de la Directiva 2014/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 15 de mayo de 2014,
relativa a los mercados de instrumentos financieros y por la que se modifican la Directiva
2002/92/CE y la Directiva 2011/61/UE**

(Diario Oficial de la Unión Europea L 173 de 12 de junio de 2014)

En la página 447, artículo 65, apartado 5:

Donde dice:

«5. La AEVM elaborará proyectos de normas técnicas de ejecución para establecer modelos de formularios, plantillas y procedimientos para la transmisión de la información prevista en el apartado 2 del presente artículo y en el artículo 63, apartado 4.»

debe decir:

«5. La AEVM elaborará proyectos de normas técnicas de ejecución para establecer modelos de formularios, plantillas y procedimientos para la transmisión de la información prevista en el apartado 2 del presente artículo y en el artículo 63, apartado 3.»

OPRAVA

**směrnice Evropského parlamentu a Rady 2014/65/EU ze dne 15. května 2014 o trzích
finančních nástrojů a o změně směrnic 2002/92/ES a 2011/61/EU**

(Úřední věstník Evropské unie L 173 ze dne 12. června 2014)

Strana 447, čl. 61 odst. 5 první pododstavec:

místo:

„5. ESMA vypracuje návrhy prováděcích technických norem pro standardní formuláře, šablony a postupy pro oznamování či poskytování informací stanovených v odstavci 2 tohoto článku a v čl. 63 odst. 4.“

má být:

„5. ESMA vypracuje návrhy prováděcích technických norem pro standardní formuláře, šablony a postupy pro oznamování či poskytování informací stanovených v odstavci 2 tohoto článku a v čl. 63 odst. 3.“

BERIGTIGELSE

**til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2014/65/EU af 15. maj 2014 om markeder for
finansielle instrumenter og om ændring af direktiv 2002/92/EF og direktiv 2011/61/EU**

(Den Europæiske Unions Tidende L 173 af 12. juni 2014)

Side 447, artikel 61, stk. 5:

I stedet for:

"5. ESMA udarbejder udkast til gennemførelsesmæssige tekniske standarder for at fastlægge, standardformularer, modeller og procedurer for underretning eller levering af oplysninger, jf. nærværende artikels stk. 2 og artikel 63, stk. 4."

læses:

"5. ESMA udarbejder udkast til gennemførelsesmæssige tekniske standarder for at fastlægge standardformularer, modeller og procedurer for underretning eller levering af oplysninger, jf. nærværende artikels stk. 2 og artikel 63, stk. 3."

BERICHTIGUNG

**der Richtlinie 2014/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 15. Mai 2014
über Märkte für Finanzinstrumente sowie zur Änderung der Richtlinien 2002/92/EG und
2011/61/EU**

(Amtsblatt der Europäischen Union L 173 vom 12. Juni 2014)

Seite 447, Artikel 61 Absatz 5

Anstatt:

- (5) Die ESMA arbeitet Entwürfe technischer Durchführungsstandards aus, um Standardformulare, Mustertexte und Verfahren für die Mitteilung oder Übermittlung von Informationen nach Absatz 2 dieses Artikels und Artikel 63 Absatz 4 festzulegen.

muss es heißen:

- (5) Die ESMA arbeitet Entwürfe technischer Durchführungsstandards aus, um Standardformulare, Mustertexte und Verfahren für die Mitteilung oder Übermittlung von Informationen nach Absatz 2 dieses Artikels und Artikel 63 Absatz 3 festzulegen.

PARANDUS

**Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. mai 2014. aasta direktiivis 2014/65/EL
finantsinstrumentide turgude kohta ning millega muudetakse direktiive 2002/92/EÜ ja
2011/61/EL**

(Euroopa Liidu Teataja L 173, 12. juuni 2014)

Leheküljel 447 artikli 61 lõikes 5

asendatakse

„5. Euroopa Väärtpaberiturujärelevalve töötab välja rakenduslike tehniliste standardite eelnõud, et kehtestada standardvormid, -mallid ja -menetlused teabe edastamiseks käesoleva artikli lõike 2 ning artikli 63 lõike 4 kohaselt.“

järgmisega:

„5. Euroopa Väärtpaberiturujärelevalve töötab välja rakenduslike tehniliste standardite eelnõud, et kehtestada standardvormid, -mallid ja -menetlused teabe edastamiseks käesoleva artikli lõike 2 ning artikli 63 lõike 3 kohaselt.“

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

**της οδηγίας 2014/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Μαΐου
2014, για τις αγορές χρηματοπιστωτικών μέσων και την τροποποίηση της οδηγίας
2002/92/ΕΚ και της οδηγίας 2011/61/ΕΕ**

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 173 της 12ης Ιουνίου 2014)

Σελίδα 447, άρθρο 61 παράγραφος 5 πρώτο εδάφιο

Αντί:

«5. Η ΕΑΚΑΑ καταρτίζει σχέδια εκτελεστικών τεχνικών προτύπων για να καθορίσει τα τυποποιημένα έντυπα, υποδείγματα και διαδικασίες κοινοποίησης ή υποβολής των πληροφοριών που προβλέπονται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου και στο άρθρο 63 παράγραφος 4.»,
διάβαζε:

«5. Η ΕΑΚΑΑ καταρτίζει σχέδια εκτελεστικών τεχνικών προτύπων για να καθορίσει τα τυποποιημένα έντυπα, υποδείγματα και διαδικασίες κοινοποίησης ή υποβολής των πληροφοριών που προβλέπονται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου και στο άρθρο 63 παράγραφος 3.».

CORRIGENDUM

**to Directive 2014/65/EU of the European Parliament and of the Council of 15 May 2014 on
markets in financial instruments and amending Directive 2002/92/EC and
Directive 2011/61/EU**

(Official Journal of the European Union L 173, 12 June 2014)

On page 447, Article 61(5):

For:

"5. ESMA shall develop draft implementing technical standards to determine standard forms, templates and procedures for the notification or provision of information provided for in paragraph 2 of this Article and in Article 63(4)."

read:

"5. ESMA shall develop draft implementing technical standards to determine standard forms, templates and procedures for the notification or provision of information provided for in paragraph 2 of this Article and in Article 63(3)."

RECTIFICATIF

**à la directive 2014/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 15 mai 2014 concernant les
marchés d'instruments financiers et modifiant la directive 2002/92/CE et la directive
2011/61/UE**

("Journal officiel de l'Union européenne" L 173 du 12 juin 2014)

Page 447, article 61, paragraphe 5:

Au lieu de:

"5. L'AEMF élabore des projets de normes techniques d'exécution pour établir des formulaires, modèles et procédures normalisés concernant les notifications ou la fourniture d'informations prévues au paragraphe 2 du présent article et à l'article 63, paragraphe 4."

lire:

"5. L'AEMF élabore des projets de normes techniques d'exécution pour établir des formulaires, modèles et procédures normalisés concernant les notifications ou la fourniture d'informations prévues au paragraphe 2 du présent article et à l'article 63, paragraphe 3."

ISPRAVAK

**Direktive 2014/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 15. svibnja 2014. o tržištu
financijskih instrumenata i izmjeni Direktive 2002/92/EZ i Direktive 2011/61/EU**

(Službeni list Europske unije L 173 od 12. lipnja 2014.)

Na stranici 447., u članku 61. stavku 5.:

umjesto:

„5. ESMA sastavlja nacrt provedbenih tehničkih standarda kako bi se utvrdili standardni obrasci, predlošci i postupci za obavijest ili pružanje informacija predviđenih stavkom 2. ovog članka i člankom 63. stavkom 4.”

treba stajati:

„5. ESMA sastavlja nacrt provedbenih tehničkih standarda kako bi se utvrdili standardni obrasci, predlošci i postupci za obavijest ili pružanje informacija predviđenih u stavku 2. ovog članka i u članku 63. stavku 3.”.

RETTIFICA

della direttiva 2014/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 15 maggio 2014,
relativa ai mercati degli strumenti finanziari e che modifica
la direttiva 2002/92/CE e la direttiva 2011/61/UE

(Gazzetta ufficiale L 173 del 12 giugno 2014)

Pagina 447, articolo 61, paragrafo 5

anziché:

"5. L'ESMA elabora progetti di norme tecniche di attuazione per stabilire formati standard, modelli e procedure per la notifica o la trasmissione di informazioni di cui al paragrafo 2 del presente articolo e all'articolo 63, paragrafo 4."

leggasi:

"5. L'ESMA elabora progetti di norme tecniche di attuazione per stabilire formati standard, modelli e procedure per la notifica o la trasmissione di informazioni di cui al paragrafo 2 del presente articolo e all'articolo 63, paragrafo 3."

KĻŪDU LABOJUMS

Labojums Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvā 2014/65/ES (2014. gada 15. maijs) par finanšu instrumentu tirgiem un ar ko groza Direktīvu 2002/92/ES un Direktīvu 2011/61/ES

("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 173, 2014. gada 12. jūnijs)

419. lappusē 33. panta 5. punktā:

tekstu:

"5. Dalībvalstis nodrošina, ka to kompetentās iestādes var reģistrēt DTS kā MVU izaugsmes tirgu jebkurā no šādiem gadījumiem:"

lasīt šādi:

"5. Dalībvalstis nodrošina, ka to kompetentās iestādes var dereģistrēt DTS kā MVU izaugsmes tirgu jebkurā no šādiem gadījumiem:"

447. lappusē 61. panta 5. punktā:

tekstu:

"5. EVTI izstrādā īstenošanas tehnisko standartu projektu, lai noteiktu standarta formas, veidlapas un procedūras šā panta 2. punktā un 63. panta 4. punktā minētās informācijas un paziņojumu nosūtīšanai."

lasīt šādi:

"5. EVTI izstrādā īstenošanas tehnisko standartu projektu, lai noteiktu standarta formas, veidlapas un procedūras šā panta 2. punktā un 63. panta 3. punktā minētās informācijas un paziņojumu nosūtīšanai."

2014 m. gegužės 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2014/65/ES dėl finansinių priemonių rinkų, kuria iš dalies keičiamos Direktyva 2002/92/EB ir Direktyva 2011/61/ES, klaidų ištaisymas

(Europos Sąjungos Oficialusis leidinys L 173, 2014 m. birželio 12 d.)

447 puslapis, 61 straipsnio 5 dalis:

yra:

„5. EVPRI parengia techninių įgyvendinimo standartų kuriuose nustatomos standartinės formos, šablonai ir procedūros, taikomi rengiant šio straipsnio 2 dalyje ir 63 straipsnio 4 dalyje numatytus pranešimus ar teikiant informaciją, projektus.“,

turi būti:

„5. EVPRI parengia techninių įgyvendinimo standartų kuriuose nustatomos standartinės formos, šablonai ir procedūros, taikomi rengiant šio straipsnio 2 dalyje ir 63 straipsnio 3 dalyje numatytus pranešimus ar teikiant informaciją, projektus.“.

HELYESBÍTÉS

a pénzügyi eszközök piacairól, valamint a 2002/92/EK irányelv és a 2011/61/EU irányelv módosításáról szóló, 2014. május 15-i 2014/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvhez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 173., 2014. június 12.)

447. oldal, 61. cikk (5) bekezdés

A következő szövegrész:

„(5) Az ESMA végrehajtás-technikai standardtervezetet dolgoz ki az e cikk (2) bekezdésében és a 63. cikk (4) bekezdésében előírt információ nyújtására és az értesítésre szolgáló egységes formanyomtatványok, mintadokumentumok és eljárások kialakítása céljából.”,

helyesen:

„(5) Az ESMA végrehajtás-technikai standardtervezeteket dolgoz ki az e cikk (2) bekezdésében és a 63. cikk (3) bekezdésében előírt információ nyújtására és az értesítésre szolgáló egységes formanyomtatványok, mintadokumentumok és eljárások kialakítása céljából.”.

RETTIFIKA

tad-Direttiva 2014/65/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Mejju 2014 dwar is-swieq fl-istrumenti finanzjarji u li temenda d-Direttiva 2002/92/KE u d-Direttiva 2011/61/UE

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 173 tat-12 ta' Ġunju 2014)

Fil-paġna 447, Artikolu 61(5):

Minflok:

"5. L-AETS għandha tiżviluppa abbozz ta' standards tekniċi ta' implimentazzjoni li jiddeterminaw il-formoli, il-mudelli u l-proċeduri standard għan-notifika jew il-provvista tat-tagħrif previst fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu u l-Artikolu 63(4)."

aqra:

"5. L-AETS għandha tiżviluppa abbozz ta' standards tekniċi ta' implimentazzjoni li jiddeterminaw il-formoli, il-mudelli u l-proċeduri standard għan-notifika jew il-provvista tat-tagħrif previst fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu u l-Artikolu 63(3)".

RECTIFICATIE

**van Richtlijn 2014/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 15 mei 2014
betreffende markten voor financiële instrumenten en tot wijziging van Richtlijn 2002/92/EG
en Richtlijn 2011/61/EU**

(Publicatieblad van de Europese Unie L 173 van 12 juni 2014)

Bladzijde 447, artikel 61, lid 5

In plaats van:

"5. ESMA ontwikkelt ontwerpen van technische uitvoeringsnormen met het oog op de vaststelling van de standaardformulieren, templates en procedures voor de in lid 2 van dit artikel en in artikel 63, lid 4, bedoelde kennisgeving of informatieverstrekking.",

lezen:

"5. ESMA ontwikkelt ontwerpen van technische uitvoeringsnormen met het oog op de vaststelling van de standaardformulieren, templates en procedures voor de in lid 2 van dit artikel en in artikel 63, lid 3, bedoelde kennisgeving of informatieverstrekking".

SPROSTOWANIE

do dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2014/65/UE z dnia 15 maja 2014 r. w sprawie
rynków instrumentów finansowych oraz zmieniającej dyrektywę 2002/92/WE i dyrektywę
2011/61/UE

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 173 z dnia 12 czerwca 2014 r.)

Strona 447, art. 61 ust. 5

zamiast:

„5. EUNGİPW opracowuje projekty wykonawczych standardów technicznych w celu określenia standardowych formularzy, szablonów i procedur dotyczących powiadamiania lub przekazywania informacji przewidzianych w ust. 2 niniejszego artykułu i w art. 63 ust. 4.”

powinno być:

„5. EUNGİPW opracowuje projekty wykonawczych standardów technicznych w celu określenia standardowych formularzy, szablonów i procedur dotyczących powiadamiania lub przekazywania informacji przewidzianych w ust. 2 niniejszego artykułu i w art. 63 ust. 3.”.

RETIFICAÇÃO

**da Diretiva 2014/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 15 de maio de 2014,
relativa aos mercados de instrumentos financeiros e que altera a Diretiva 2002/92/CE e a
Diretiva 2011/61/UE**

(Jornal Oficial da União Europeia L 173 de 12 de junho de 2014)

Na página 447, artigo 61.º, n.º 5:

Onde se lê:

"5. A ESMA redige projetos de normas técnicas de execução com vista a determinar os formulários, modelos e procedimentos normalizados para a notificação ou a prestação de informações previstas no n.º 2 do presente artigo e no artigo 63.º, n.º 4.",

leia-se:

"5. A ESMA redige projetos de normas técnicas de execução com vista a determinar os formulários, modelos e procedimentos normalizados para a notificação ou a prestação de informações previstas no n.º 2 do presente artigo e no artigo 63.º, n.º 3.".

RECTIFICARE

**la Directiva 2014/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 15 mai 2014 privind
piețele instrumentelor financiare și de modificare a Directivei 2002/92/CE și a
Directivei 2011/61/UE**

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 173 din 12 iunie 2014)

La pagina 447, articolul 61 alineatul (5):

în loc de:

„(5) ESMA elaborează proiecte de standarde tehnice de punere în aplicare pentru a stabili
formulare standard, modele și proceduri pentru notificarea sau furnizarea de informații prevăzute la
alineatul (2) de la prezentul articol și la articolul 63 alineatul (4).”

se citește:

„(5) ESMA elaborează proiecte de standarde tehnice de punere în aplicare pentru a stabili
formulare standard, modele și proceduri pentru notificarea sau furnizarea de informații prevăzute la
alineatul (2) de la prezentul articol și la articolul 63 alineatul (3).”

KORIGENDUM

k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2014/65/EÚ z 15. mája 2014 o trhoch s finančnými nástrojmi, ktorou sa mení smernica 2002/92/ES a smernica 2011/61/EÚ

(Úradný vestník Európskej únie L 173 z 12. júna 2014)

Na strane 447, článok 61 ods. 5:

namiesto:

„5. Orgán ESMA vypracuje návrh vykonávacích technických predpisov s cieľom určiť štandardné formuláre, vzory a postupy na oznamovanie alebo poskytovanie informácií uvedených v odseku 2 tohto článku a v článku 63 ods. 4.“

má byť:

„5. Orgán ESMA vypracuje návrh vykonávacích technických predpisov s cieľom určiť štandardné formuláre, vzory a postupy na oznamovanie alebo poskytovanie informácií uvedených v odseku 2 tohto článku a v článku 63 ods. 3.“.

POPRAVEK

Direktive 2014/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. maja 2014 o trgih finančnih instrumentov ter spremembi Direktive 2002/92/ES in Direktive 2011/61/EU

(Uradni list Evropske unije L 173 z dne 12. junija 2014)

Stran 447, člen 61(5):

besedilo:

„5. ESMA pripravi osnutke izvedbenih tehničnih standardov, da določi standardne obrazce, predloge in postopke za obveščanje ali zagotavljanje informacij v skladu z odstavkom 2 tega člena in členom 63(4).“

se glasi:

„5. ESMA pripravi osnutke izvedbenih tehničnih standardov, da določi standardne obrazce, predloge in postopke za obveščanje ali zagotavljanje informacij v skladu z odstavkom 2 tega člena in členom 63(3).“

OIKAISU

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviin 2014/65/EU, annettu 15 päivänä toukokuuta 2014, rahoitusvälineiden markkinoista sekä direktiivin 2002/92/EY ja direktiivin 2011/61/EU muuttamisesta

(Euroopan unionin virallinen lehti L 173, 12. kesäkuuta 2014)

Sivulla 447, 61 artiklan 5 kohdassa:

on:

"5. Arvopaperimarkkinaviranomainen laatii luonnokset teknisiksi täytäntöönpanostandardeiksi vakiomuotoisten lomakkeiden, mallien ja menettelyjen määrittämiseksi tämän artiklan 2 kohdassa ja 63 artiklan 4 kohdassa tarkoitettua tietojen toimittamista varten."

pitää olla:

"5. Arvopaperimarkkinaviranomainen laatii luonnokset teknisiksi täytäntöönpanostandardeiksi vakiomuotoisten lomakkeiden, mallien ja menettelyjen määrittämiseksi tämän artiklan 2 kohdassa ja 63 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua tietojen toimittamista varten."

RÄTTELSE

till Europaparlamentets och rådets direktiv 2014/65/EU av den 15 maj 2014 om marknader för finansiella instrument och om ändring av direktiv 2002/92/EG och av direktiv 2011/61/EU

(Europeiska unionens officiella tidning L 173 av den 12 juni 2014)

Sidan 447, artikel 61.5

I stället för:

"5. Esma ska utarbeta förslag till tekniska standarder för genomförande i syfte att fastställa standardformulär, mallar och förfaranden för underrättelsen om eller tillhandahållandet av information enligt punkt 2 i den här artikeln och artikel 63.4."

ska det stå:

"5. Esma ska utarbeta förslag till tekniska standarder för genomförande i syfte att fastställa standardformulär, mallar och förfaranden för underrättelsen om eller tillhandahållandet av information enligt punkt 2 i den här artikeln och artikel 63.3."
